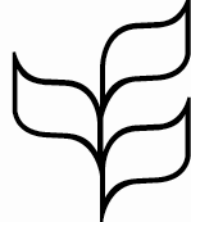


Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/16/WG.2/L.1
3 May 2012

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية
الاجتماع السادس عشر
مونتريال، 30 أبريل/نيسان - 5 مايو/أيار 2012
البند 15 من جدول الأعمال*

مشروع تقرير الفريق العامل الثاني

البند 5 - التنوع البيولوجي للجزر: استعراض متعمق لتنفيذ برنامج العمل

1 - تناول الفريق العامل الثاني البند 5 من جدول الأعمال في جلسته الأولى المنعقدة في 30 أبريل/نيسان 2012 تحت رئاسة السيدة لاريسا ليما ماريا كوستا (البرازيل). وقد عُرض على الفريق العامل لدى نظره في هذا البند مذكرة أعدها الأمين التنفيذي بشأن الاستعراض المتعمق لتنفيذ برنامج العمل المتعلق بالتنوع البيولوجي للجزر (UNEP/CBD/SBSTTA/16/4) ووثيقتان إعلاميتان بشأن تجميع وتوليف المعلومات المقدمة من الأطراف، والحكومات الأخرى والمنظمات الأخرى للاستعراض المتعمق بشأن التنوع البيولوجي للجزر (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/3) وبشأن إدماج آثار تغير المناخ وأنشطة الاستجابة في برنامج العمل المتعلق بالتنوع البيولوجي للجزر (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/4).

2 - وبناءً على دعوة من الرئيسة المشاركة، أدلى ببيان السيد روني جيمو، سفير سيشيل لدى الولايات المتحدة الأمريكية وممثلها الدائم لدى الأمم المتحدة، وكذلك سفير سيشيل المعني بقضايا تغير المناخ والدول الجزرية الصغيرة النامية. وأشار السيد جيمو إلى تلاشي التنوع البيولوجي الجزري الثمين والفريد بمعدلات تنذر بالخطر، مع وصول معدلات الانقراض في الجزر إلى 187 ضعفاً بالنسبة إلى الطيور و177 ضعفاً بالنسبة إلى الثدييات مقارنة بالمعدلات في القارات. وذكر أن معدل فقدان هذا أثر بشكل متزايد على الخيارات المتاحة لتحقيق التنمية المستدامة، بما في ذلك القضاء على الفقر، وخفض من القدرة على تحمّل تغير المناخ. وأضاف أنه مع ذلك، ففي حين أن البلدان الجزرية قد طالبت بالمزيد من التعاون والدعم القويين، فإنها شكلت أيضاً مثلاً يحتذى به، بالرغم من مواردها المحدودة.

3 - وأبلغ السيد جيمو الفريق العامل بأن سيشيل قد أودعت تصديقها على بروتوكول ناغويا في دائرة الإيداع التابعة للأمم المتحدة في نيويورك، مما جعل سيشيل أول دولة جزرية، ورابع بلد في العالم يضطلع بذلك. وأضاف أن سيشيل أيضاً اختارت أن تقتصر بأسعار السوق الدولية لإقامة عدة جزر جديدة لأغراض التنمية بدلاً من التعدي على المنتزهات الوطنية والمحميات الطبيعية. وودكر أن بالاو تمثل نموذجاً آخر، وهي بلد عدد سكانه 20 000 نسمة، وقد خصص في عام 2011 مبلغاً وقدره 1,4 مليون دولار أمريكي من "الرسوم الخضراء" (ضريبة المغادرة المضافة) لصالح شبكة المناطق المحمية في بالاو في إطار التزامها بتحدي ميكرونيزيا.

4 - ووقال إن التنوع البيولوجي يكتسب أهمية لجميع البلدان ذات الجزر، بغض النظر عن مستوى التنمية فيها، ورحب السيد جيمو بالخطة الطوعية للاتحاد الأوروبي بشأن التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية في أقاليم الاتحاد الأوروبي الواقعة في أبعد المناطق والبلدان والأقاليم فيما وراء البحار (BEST) باعتبارها إشارة واحدة لزيادة الاعتراف بمسألة حماية التنوع البيولوجي للأراضي الجزرية التابعة له والاستثمار فيها. وأفاد بأن الاجتماع الحادي عشر المقبل لمؤتمر الأطراف سيكون بدون شك الفرصة الأخيرة لمعالجة القضية المحددة التي يمثلها التنوع البيولوجي للجزر، وحث الاجتماع على إنصاف الأطراف البطلة النائية والفريدة من نوعها في مجال التنوع البيولوجي، ومساعدتها على الاستخدام الحكيم لبيئاتها الطبيعية لصالح سكانها ولصالح التنوع البيولوجي، وباعتبارها تمثل التراث الطبيعي المشترك للبشرية.

5 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، والأردن، وأستراليا، والبرازيل، وتايلند، وترينيداد وتوباغو، وتيمور-ليشتي، وجمهورية كوريا، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، وسانت لوسيا، وفرنسا، وكندا، وكيريبتي، ومدغشقر، والمكسيك، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، ونيوزيلندا، والهند، واليابان، واليمن.

6 - وأدلى أيضاً ببيان ممثل اتفاقية حفظ الحياة البرية والموائل الطبيعية الأوروبية.

7 - وأدلى أيضاً ببيان ممثلاً منظمة حفظ الجزر ومنظمة "RARE Conservation".

8 - وبناءً على اقتراح من الرئيسة المشاركة، أنشأ الفريق العامل فريق اتصال يشترك في رئاسته السيدة نانانتيتي تيريكى-رواتو (كيريبتي)، والسيد فلويد هومر (ترينيداد وتوباغو) لاقتراح تنقيحات على مشروع التوصيات.

9 - وناقش الفريق العامل في جلسته الرابعة المنعقدة في 2 مايو/أيار 2012 النسخة المنقحة من مشروع التوصية الوارد في الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/4.

10 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، والاتحاد الأوروبي، والبرازيل، وبلجيكا، وجنوب أفريقيا، والصين، والفلبين، والهند.

11 - واقترحت ممثلة الأرجنتين الاستعاضة عن مصطلح "حكومات" بمصطلح "دول" في مقدمة الفقرات 1 و4 و6 من منطوق مشروع التوصية، ونظراً لعدم وجود توافق في الآراء حول هذا المقترح، طلبت أن ينعكس اقتراحها في تقرير الاجتماع.

12 - ووافق الفريق العامل على إحالة مشروع التوصية المنقح، بصيغته المعدلة شفهيّاً، إلى الجلسة العامة بوصفه مشروع التوصية UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.2.

16 - واستأنف الفريق العامل الثاني نظره في البند 6-1 من جدول الأعمال في جلسته الثانية المنعقدة في 1 مايو/أيار 2012.

17 - وأدلى ببيانات ممثلو الاتحاد الأوروبي، والاتحاد الروسي، والأرجنتين، وأستراليا، وإكوادور، وألمانيا، والبرازيل، وبلجيكا، وبيرو، وتايلند، والجمهورية الدومينيكية، وجنوب أفريقيا، والسنغال، والسودان، والصين، وغانا، وفرنسا، وفنزويلا، وكندا، وكوبا، وليبيريا، ومدغشقر، وولايات ميكرونيزيا الموحدة، والنرويج، ونيوزيلندا، والهند، وهولندا.

18 - وأدلى ببيان أيضاً ممثلاً لشعبة شؤون المحيطات وقانون البحار التابعة لمكتب الأمم المتحدة للشؤون القانونية (UNDOALOS) ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (FAO).

19 - وأدلى ببيانات أخرى ممثلو التجمع الدولي لدعم عمال صيد الأسماك (ICSF)، والمنتدى الدولي للشعوب الأصلية المعني بالتنوع البيولوجي (IIFB)، والاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة (IUCN)، والمجلس العالمي للمحيطات، والصندوق العالمي للطبيعة.

20 - وطلبت ممثلة الأرجنتين، فيما يتعلق بالوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/5، أن تحتوي جميع أجزاء الوثيقة التي تذكر جزر فوكلاند، وخصوصاً الصفحات 108 و 123 و 130، على الحاشية التالية: "يوجد نزاع بين حكومة الأرجنتين وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية بخصوص السيادة على جزر فوكلاند (جزر المالفيناس)، وجنوب جورجيا وجزر جنوب سنديتش (*Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur*)، والمناطق البحرية المجاورة". وطلبت أيضاً أن يكون نص الحاشية بالإسبانية كما يلي:

"Existe una disputa entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en relación a la soberanía de las Islas Malvinas (Falkland Islands), Islas Georgias del Sur (South Georgia) e Islas Sandwich del Sur (South Sandwich Islands) y áreas marítimas circundantes",

وأن يكون نص الحاشية بالفرنسية كما يلي:

"Il existe un différend entre les gouvernements de l'Argentine et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la souveraineté des "Îles Malouines (Falkland Islands/Islas Malvinas)", de la "Géorgie du Sud (South Georgia and South Sandwich Islands/Islas Georgias del Sur e Islas Sandwich del Sur)" et des zones marines environnantes".

21 - وعقب الإدلاء بهذه البيانات، أنشأت الرئيسة المشاركة فريق اتصال مفتوح العضوية يشترك في رئاسته السيد Hالكسندر شيسيتاكوف (الاتحاد الروسي) والسيد باولينو فرانكو دي كارفالو نيتو (البرازيل) لاقتراح تنقيحات على مشروع التوصيات.

22 - ونظر الفريق العامل في جلسته السادسة المنعقدة في 4 مايو/أيار 2012 في النسخة المنقحة من مشروع التوصية الوارد في الوثيقة، والذي أعده الرئيسان المشاركان لفريق الاتصال المفتوح العضوية. وأرقت مذكرة الأمين التنفيذي الواردة في الوثيقتين UNEP/CBD/SBSTTA/16/5/Add.1 و Corr.1 بمشروع التوصية.

23 - وأدلى ببيانات ممثلو الاتحاد الروسي، وإسبانيا، وأستراليا، وألمانيا، والبرازيل، وبلجيكا، وبيرو، وجمهورية كوريا، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، والصين، وفرنسا، وكندا، والمكسيك، والنرويج، ونيوزيلندا، واليابان.

24 - [يستكمل فيما بعد].

- 29 - وأدلى ببيانات أيضاً ممثلو شعبة شؤون المحيطات وقانون البحار التابعة لمكتب الأمم المتحدة للشؤون القانونية (UNDOALOS) ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (FAO) وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة.
- 30 - وأدلى ببيانات أخرى ممثلو اتحاد العلماء الألمان، ومنظمة "جرين بيس"، والاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة (IUCN)، والجمعية الدولية لدعم عمال الصيد (ICSF)، والمنتمى الدولي للشعوب الأصلية المعنى بالتنوع البيولوجي (IIFB).
- 31 - وعقب المناقشة، قالت الرئيسة المشاركة إنها ستعد نسخة منقحة من مشروع التوصية الوارد في الوثيقتين UNEP/CBD/SBSTTA/16/6 و UNEP/CBD/SBSTTA/16/7 لينظر فيها الفريق العامل في اجتماع لاحق.
- 32 - [يستكمل فيما بعد].

البند 8 - الاستراتيجية العالمية لحفظ النباتات: التقدم المحرز

في تنفيذ المقرر 17/10

- 33 - تناول الفريق العامل الثاني البند 8 من جدول الأعمال في جلسته الثالثة المنعقدة في 1 مايو/أيار 2012 تحت رئاسة السيدة ليما كوستا. وقد عُرض على الفريق العامل لدى نظره في هذا البند مذكرة أعدها الأمين التنفيذي بشأن الاستراتيجية العالمية لحفظ النباتات: التقدم المحرز في تنفيذ المقرر 17/10 (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11)، ووثيقة إعلامية بشأن الاستراتيجية العالمية لحفظ النباتات: نباتات العالم على الإنترنت بحلول عام 2020 (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/38).
- 34 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، والأردن، وأستراليا، والبرازيل، وبيرو، وتايلند، وتركيا، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، والسويد، وسويسرا، والصين، وغواتيمالا، وفرنسا، وكندا، وكولومبيا، وماليزيا، والمكسيك، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والهند، واليابان.
- 35 - وأدلت ببيان أيضاً ممثل منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (FAO).
- 36 - وأدلى ببيانات أخرى ممثلو المنظمة الدولية لحفظ حدائق النباتات، والشراكة العالمية لحفظ النباتات، والاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة (IUCN)، وممثل الشبكة الدولية لرصد الاتجار بالحيوانات البرية (TRAFFIC) الذي تحدث أيضاً بالنيابة عن الصندوق العالمي لحفظ الطبيعة.
- 37 - وعقب تبادل الآراء، قالت الرئيسة المشاركة بأنها ستعد نسخة منقحة من مشروع التوصية الوارد في الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/11 بحيث تعكس الآراء التي أعرب عنها المشاركون، والتقارير الخطية المقدمة إلى الأمانة للنظر فيها في اجتماع لاحق.
- 38 - وناقش الفريق العامل النسخة المنقحة من مشروع التوصية في جلسته الخامسة، المنعقدة في 3 مايو/أيار 2012.
- 39 - وأدلى ببيانات ممثلو بلجيكا، والبرازيل، وكندا، والمكسيك، وبيرو، والسويد، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والولايات المتحدة الأمريكية.

40 - وسأل ممثل الولايات المتحدة مؤيدي الجملة "وتلك البلدان التي هي مراكز منشأ للتنوع البيولوجي" أن يعيدوا النظر في الصياغة لأن هذه الجملة غير واضحة. وقال إن جميع البلدان هي مراكز منشأ للتنوع البيولوجي وعرض أن يعمل مع المؤيدين للنص على تفسير الصياغة قبل الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف من أجل ضمان أن يعكس المغرض الحقيقي للمؤيدين.

41 - ووافق الفريق العامل على إحالة مشروع التوصية المنقح، بصيغته المعدلة شفهيًا، إلى الجلسة العامة بوصفه مشروع التوصية [xxx] UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.

البند 9 - المبادرة العالمية للتصنيف: مشروع إستراتيجية

شاملة منقحة لبناء القدرات

42 - تناولت الهيئة الفرعية البند 9 من جدول الأعمال في جلستها الثالثة المنعقدة في 1 مايو/أيار 2012 تحت رئاسة السيدة لاريسا ماريا ليمبا كوستا (البرازيل). وقد عُرض على الهيئة الفرعية لدى نظرها في هذا البند مشروع إستراتيجية منقحة لبناء القدرات من أجل المبادرة العالمية للتصنيف (UNEP/CBD/SBSTTA/16/12) وكونائق إعلامية، تقرير مرحلي عن أنشطة بناء القدرات من أجل المبادرة العالمية للتصنيف والأنواع الغريبة الغازية (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/31)، ومذكرة عن تنفيذ بروتوكول ناغويا بشأن الحصول وتقاسم المنافع والمبادرة العالمية للتصنيف (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/37).

43 - وذكّر ممثل الأمانة، لدى تقديمه لهذا البند، الفريق العامل بأن الهيئة الفرعية قد وافقت في اجتماعها الخامس عشر على توصية قدمت إلى مؤتمر الأطراف بشأن مشروع إستراتيجية لبناء القدرات من أجل المبادرة العالمية للتصنيف، وطلب أيضاً إلى الأمين التنفيذي تنقيح مشروع إستراتيجية لبناء القدرات. وقد استعرض مشروع الاستراتيجية مرة أخرى من قبل الأطراف والمراقبين والمجتمعات المحلية والأصلية، وأدمجت تعليقاتهم واقتراحاتهم في الاستراتيجية المنقحة.

44 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، والأردن، وأستراليا، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، والصين، وفنلندا، وكندا، وماليزيا، والمكسيك.

45 - واستأنف الفريق العامل الثاني نظره في البند 8 من جدول الأعمال في جلسته الرابعة المنعقدة في 2 مايو/أيار 2012.

46 - وأدلى ببيانات ممثلو أوروغواي، والبرازيل، وبوروندي، وبيرو، وتايلند، وتركيا، وترينيداد وتوباغو، وغانا، وفرنسا، وكولومبيا، واليابان.

47 - وأدلى ببيان أيضاً ممثل منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (FAO).

48 - وعقب تبادل الآراء، قالت الرئيسة المشاركة بأنها ستعد نسخة منقحة من مشروع التوصية الوارد في الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/12 بحيث تعكس الآراء التي أعرب عنها المشاركون، وتقارير خطية تقدم إلى الأمانة للنظر فيها في اجتماع لاحق.

49 - وناقش الفريق العامل النسخة المنقحة من مشروع التوصية في جلسته الخامسة المنعقدة في 3 مايو/أيار 2012.

50 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، وأستراليا، والبرازيل، وبوروندي، وكندا، والصين، وكولومبيا، وغواتيمالا، والمكسيك، وبيرو، وجمهورية كوريا، وجنوب أفريقيا، والسويد، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية.

51 - ووافق الفريق العامل على إحالة مشروع التوصية المنقح، بصيغته المعدلة شفهيًا، إلى الجلسة العامة بوصفه التوصية [xxx] UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.

البند 10 - القضايا الجديدة والناشئة

52 - تناولت الهيئة الفرعية البند 10 من جدول الأعمال في جلستها الرابعة المنعقدة في 2 مايو/أيار 2012 تحت رئاسة السيدة غابرييل أوبرماير (النمسا). وقد عُرض على الهيئة الفرعية لدى نظرها في هذا البند مذكرة أعدها الأمين التنفيذي عن القضايا الجديدة والناشئة ذات الصلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام (UNEP/CBD/SBSTTA/16/13)، ووثيقة إعلامية عن القضايا الجديدة والناشئة المتصلة بحفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/35).

53 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، والأردن، وأستراليا، وأيسلندا، والبرازيل، وبلجيكا، وبيرو، وتايلند، وجنوب أفريقيا، والدانمرك، والسويد، وسويسرا، والصومال، والصين، وغانا، وغواتيمالا، والفلبين، وكندا، ولبنان، وماليزيا، والمكسيك، والمملكة العربية السعودية، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والنرويج، والهند، واليابان.

54 - وأدلى ببيان ممثلًا شعبة شؤون المحيطات وقانون البحار التابعة لمكتب الأمم المتحدة للشؤون القانونية (UNDOALOS) ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (FAO).

55 - وأدلى ببيانات أخرى ممثلو التحالف من أجل التنوع البيولوجي في أمريكا اللاتينية، وفريق العمل المعني بالتحات والتكنولوجيا والتركيز (ETC)، ومنظمة أصدقاء الأرض في الولايات المتحدة التي تحدثت أيضاً بالنيابة عن المركز الدولي لتقييم التكنولوجيا والمركز المعني بسلامة الأغذية.

56 - وعقب تبادل الآراء، قالت الرئيسة المشاركة إنها ستعد نسخة منقحة من مشروع التوصية الوارد في الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/13 بحيث تعكس الآراء التي أعرب عنها المشاركون، والتعليقات الخطية المقدمة إلى الأمانة للنظر فيها في اجتماع لاحق.

57 - وناقش الفريق العامل النسخة المنقحة لمشروع التوصية الوارد في الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/13 في جلسته الخامسة، المنعقدة في 3 مايو/أيار 2012.

58 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، وأستراليا، والبرازيل، وكولومبيا، والاتحاد الأوروبي، وألمانيا، وغانا، وغرينادا، واليابان، وليبيريا، والمكسيك، ونيوزيلندا، والنرويج، والفلبين، والمملكة العربية السعودية، وجنوب أفريقيا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، وأوروغواي.

59 - وأدلى ببيانات أخرى ممثلو التحالف من أجل التنوع البيولوجي في أمريكا اللاتينية، وفريق العمل المعني بالتحديات والتكنولوجيا والتركيز (ETC)، واتحاد العلماء الألمان، والمركز الدولي لتقييم التكنولوجيا، أيضا بالنيابة عن المركز المعني بسلامة الأغذية ويتأييد منظمة أصدقاء الأرض في الولايات المتحدة.

60 - وبعد البيانات، أنشأت الرئيسة المشاركة مجموعة صياغة مفتوحة العضوية، برسالة السيد إيزيكو بنيتز دياس (المكسيك) لمناقشة مشروع التوصية.

61 - واستمع الفريق العامل في جلسته السادسة المنعقدة في 4 مايو/أيار 2012 إلى تقرير مرحلي قدمه رئيس فريق الصياغة واستأنف نظره في مشروع التوصية.

62 - وأدلى ببيانات ممثلو الأرجنتين، وألمانيا، والبرازيل، وبلجيكا، وجنوب أفريقيا، وسويسرا، وغانا، وغرينادا، والفلبين، وكندا، والمكسيك، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والنرويج، ونيوزيلندا، والهند، واليابان.

63 - وكننتيجة لهذه المناقشة، فقد تقرر إنشاء فريق لأصدقاء الرئيس برئاسة... (المملكة المتحدة)، للنظر في القضايا العالقة.

64 - [يستكمل فيما بعد].